

	B
VC/S 6.2.2.2	70 mm
VC/S 12.2.2.2	140 mm

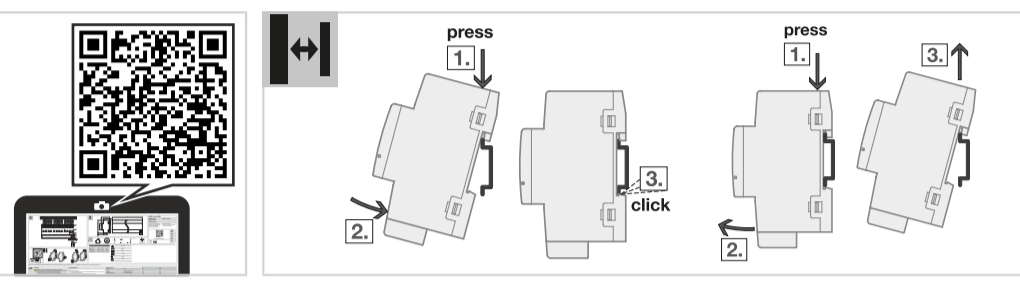


ABB i-bus® KNX
VC/S 6.2.2.2
VC/S 12.2.2.2

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and operating instructions
 Montage- en bedrijfshandleiding
 Notice de montage et d'utilisation

Istruzioni d'uso e montaggio
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 Instrukcja montażu i eksploatacji

www.abb.com/knx

DE
EN
FR
IT
RU
PL

2CDG941279P0001 | Rev. C | 04.05.2026

ABB AG – STOTZ-KONTAKT, Eppelheimer Str. 82, DE-69123 Heidelberg, go.abb/contact, ☎ : +49 (0)6221 701 607, E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

DE Ventiltriebs-Controller, 6, 12fach, manuelle Bedienung, REG

GEFAHR - Schwere Verletzungen durch Berührungsspannung
 Durch Rückspeisung aus unterschiedlichen Außenleitern können Berührungsspannungen entstehen und zu schweren Verletzungen führen.
 ▶ Gerät nur im geschlossenen Gehäuse betreiben.
 ▶ Vor Arbeiten am elektrischen Anschluss allpolige Abschaltung vornehmen.

WARNUNG - Schwere Verletzungen durch Berührungsspannung
 Bei einem Mischbetrieb von SELV und Nicht-SELV (> 50 V) an den Einspeisungen ist SELV nicht mehr gewährleistet. Bei Berührung kann es zu Körperdurchströmungen kommen, die schwere Verletzungen zur Folge haben.
 ▶ Ein Mischbetrieb von SELV und Nicht-SELV (> 50 V) ist nicht zulässig.

▶ Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben.

Bestimmungsgemäße Verwendung
 Die Ventiltriebs-Controller VC/S x.2.2.2 dienen bestimmungsgemäß zur Ansteuerung von 2-Punkt-Ventil-Stellantrieben für Fußbodenheizungen, Radiatoren oder Kühldecken in einer KNX-Umgebung.

Gerätebeschreibung
 Die Geräte sind Reiheneinbaugeräte (REG) im proM-Design. Sie sind für den Einbau in Elektroverteilern und Kleingehäusen mit einer Tragschiene von 35 mm konzipiert (nach DIN EN 60715).
 Die Geräte sind KNX-zertifiziert und können als Produkt eines KNX-Systems eingesetzt werden → EU-Konformitätserklärung.
 Die Geräte werden über den Bus (ABB i-bus® KNX) mit Spannung versorgt und benötigen

eine zusätzliche Versorgungsspannung für die Ventilausgänge.
 Die Verbindung zum Bus (ABB i-bus® KNX) erfolgt über eine KNX-Busanschlussklemme an der Frontseite des Gehäuses.
 Die Anschlüsse an den Ein- oder Ausgängen erfolgen über Schraubklemmen → Klemmenbezeichnung auf dem Gehäuse.
 Die Vergabe der physikalischen Adresse und die Einstellung der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS).
 Mit der Folientastatur können die Geräte manuell bedient werden.

Anschlussbild

1 Schildträger	8 Eingang Versorgungsspannung
2 LED Programmieren	9 Ventilausgang
3 Taste Programmieren	10 Taste/LED Ventilausgang
4 KNX-Busanschlussklemme	11 Taste Reset / LED Fehler Ventilausgang
5 Abdeckkappe	12 LED Gruppe
6 2D-Code	13 S-Taste / LED Manuelle Bedienung
7 Gerätezertifikat / Identschild (seitlich)	

Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienelement/LED	Beschreibung/Funktion	Anzeige
Taste/LED Programmieren	Vergabe der physikalischen Adresse	LED ein: Gerät im Programmier-Modus

Technische Daten

Einbauhöhe	beliebig
Überspannungskategorie	III

Verschmutzungsgrad	2
Spannungsbereich, Bus	21 ... 31 V DC
Stromaufnahme, Bus	< 12 mA
KNX-Sicherheitskleinspannung	SELV
Anschlussart, KNX-Bus	Steckklemme
Leitungsdurchmesser, KNX-Bus	0,6 ... 0,8 mm, einadrhtig
Anschlussart, Ausgänge	Schraubklemme mit Kombikopf (PZ 1)
Anziehdrehmoment, Schraubklemmen	0,5 ... 0,6 Nm
Leiterquerschnitt, flexibel	1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 2,5 mm²)
Leiterquerschnitt, starr	1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 2,5 mm²)
Betauung zulässig	nein
Luftdruck	≥ 80 kPa (entspricht Luftdruck bei 2.000 m über NN)
Anzahl Ausgänge	6/12
potentialgebunden	ja
Spannungsbereich	24 ... 230 V AC
Nennstrom I _n (je Ausgangspaar)	0,25 A
Einschaltstrom bei T _u bis 45 °C (je Ausgangspaar)	≤ 1,3 A (für 10 s)
	T _u = Umgebungstemperatur
Mindestlast (je Ausgang)	1 W

Reinigung
 1. Geräte vor dem Reinigen spannungsfrei schalten.

2. Verschmutzte Geräte mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

Wartung
 Die Geräte sind bei bestimmungsgemäßer Verwendung wartungsfrei. Bei Schäden, z. B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz
 Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung.
 Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen.
 Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich.
 Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

EN Valve Drive Controller, 6-, 12-fold, Manual Operation, MDRC

DANGER - Severe injuries due to touch voltage
 Electric feedback from different phase conductors can cause contact voltages and lead to serious injuries.
 ▶ Operate the device only in a closed housing.
 ▶ Disconnect all phases before working on the electrical connection.

WARNING - Severe injuries due to touch voltage
 With SELV and non-SELV (> 50 V) mixed operation at the power supplies, SELV is no longer ensured. Touching can result in currents flowing through the body and causing severe injuries.
 ▶ SELV and non-SELV (> 50 V) mixed operation is impermissible.

▶ Operate the device only within the specified technical data.

Proper use
 The Valve Drive Controllers VC/S x.2.2.2 are intended to be used to activate 2-point valve drives for underfloor heating, radiators or cooling ceilings in a KNX environment.

Device description
 The devices are modular installation devices (MDRC) in proM design. They are designed for installation in electrical distribution boards and small housings with a 35 mm mounting rail (according to EN 60715).
 The devices are KNX-certified and can be used as products in a KNX system → EU declaration of conformity.
 The devices are powered via the bus (ABB i-bus® KNX) and require an additional supply

voltage for the valve outputs.
 The connection to the bus (ABB i-bus® KNX) is made via a KNX bus connection terminal on the front of the housing.
 The connections at the inputs or outputs are made via screw terminals → terminal designation on the housing.
 The software application Engineering Tool Software (ETS) is used for physical address assignment and parameterization.
 The devices can be operated manually using the membrane keypad.

Connection diagram

1 label carrier	8 Supply voltage input
2 Programming LED	9 Valve output
3 Programming button	10 Valve output button/LED
4 KNX bus connection terminal	11 Reset button / valve output error LED
5 Cover cap	12 Group LED
6 2D code	13 S button / manual operation LED
7 Device certificate/Identification label (on the side)	

Operating and display elements

Operating control/LED	Description/function	Display
Programming button/LED	Assignment of the physical address	LED on: Device in programming mode

Technical data

Mounting position	Any
-------------------	-----

Overvoltage category	III
Pollution degree	2
Voltage range, bus	21 ... 31 V DC
Current consumption, bus	< 12 mA
KNX safety extra low voltage	SELV
Connection type, KNX bus	Plug-in terminal
Cable diameter, KNX bus	0,6 ... 0,8 mm, solid
Connection type, outputs	Screw terminal with universal head (PZ 1)
Tightening torque, screw terminals	0,5 ... 0,6 Nm
Conductor cross-section, flexible	1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 2,5 mm²)
Conductor cross section, rigid	1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 2,5 mm²)
Humidity	≤ 95%
Condensation allowed	No
Atmospheric pressure	≥ 80 kPa (corresponds to air pressure at 2.000 m above sea level)
Number of outputs	6/12
Non-floating	Yes
Voltage range	24 ... 230 V AC
Rated current I _n (per output pair)	0,25 A
Inrush current at T _u up to 45 °C (per output pair)	≤ 1,3 A (for 10 s)
	T _u = ambient temperature
Minimum load (per output)	1 W

Cleaning
 1. Disconnect devices from the electrical power supply before cleaning.
 2. Clean dirty devices using a dry cloth or a slightly damp cloth.

Service
 The devices are maintenance-free if used properly. In the event of damage, e.g. during transport and/or storage, repairs are not allowed to be carried out.

Reinigung
 1. Vóór het reinigen moeten de apparaten spanningsvrij worden geschakeld.
 2. Reinig vervuilde apparaten met een droge of een licht bevochtigde doek.

Onderhoud
 Bij het beoogde gebruik zijn de apparaten onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. als gevolg van transport en/of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

NL Klepaandrijvingscontroller, 6-, 12-voudig, handbediening, DIN-rail

GEVAAR - Ernstig letsel door elektrische schokken
 Door terugvoeding vanuit verschillende fasegeleiders kunnen er elektrische schokken en ernstige verwondingen ontstaan.
 ▶ Gebruik het apparaat alleen met afgesloten behuizing.
 ▶ Schakel alle polen uit alvorens aan de elektrische aansluiting te werken.

WAARSCHUWING - Ernstig letsel door elektrische schokken
 Bij een combinatie van SELV en niet-SELV (> 50 V) op de voeding is SELV niet meer gewaarborgd. Bij aanraking kan er stroom door het lichaam vloeien, wat ernstige verwondingen tot gevolg kan hebben.
 ▶ Een combinatie van SELV en niet-SELV (> 50 V) is niet toegestaan.

▶ Gebruik het apparaat alleen binnen de aangegeven technische gegevens.

Beoogd gebruik
 De klepaandrijvingscontrollers VC/S x.2.2.2 zijn bedoeld voor het aansturen van 2-punts klepservo's voor vloerverwarming, radiatoren of koelplafonds in een KNX-omgeving.

Apparaatbeschrijving
 De apparaten zijn DIN-railapparaten in het proM-design. Ze zijn bedoeld voor montage in elektrische verdelers en kleine behuizingen op een DIN-rail van 35 mm (volgens DIN EN 60715).
 De apparaten zijn voor KNX gecertificeerd en kunnen als product van een KNX-systeem worden ingezet → EU-conformiteitsverklaring.
 De apparaten liggen via de bus (ABB i-bus® KNX) tegen spanning en hebben voo-

dingsspanning nodig voor de klepuitgangen.
 De verbinding met de bus (ABB i-bus® KNX) loopt via een KNX-busaansluitklem aan de voorkant van de behuizing.
 Voor de aansluiting aan de in- en uitgangen worden schroefklemmen gebruikt → Klemmenbezeichnung op de behuizing.
 Het fysieke adres en de parameters worden ingesteld met de Engineering Tool Software (ETS).
 De apparaten kunnen via het folietoetsenbord handmatig worden bediend.

Aansluitschema

1 Labelhouder	8 Ingang voedingsspanning
2 LED Programmeren	9 Klepuitgang
3 Toets Programmeren	10 Toets/LED Klepuitgang
4 KNX-busaansluitklem	11 Toets Reset/LED Fout klepuitgang
5 Deksel	12 LED Groep
6 2D-code	13 S-toets/LED Handbediening
7 Apparaatcertificaat / identificatieplaatje (zijkant)	

Bedienings- en displayelementen

Bedieningselement/LED	Beschrijving/functie	Weergave
Toets/LED Programmeren	Toewijzing van het fysieke adres	LED aan: Apparaat in programmeermodus

Technische specificaties

Inbouwplaats	Willekeurig
--------------	-------------

Overspanningscategorie	III
Vervuilinggraad	2
Spanningsbereik, bus	21 ... 31 V DC
Stroomverbruik, bus	< 12 mA
Lage KNX-veiligheids spanning	SELV
Aansluittype, KNX-bus	Steekklem
Kabeldiameter, KNX-bus	0,6 ... 0,8 mm, eenaderig
Aansluittype, uitgangen	Schroefklem met combikop (PZ 1)
Aanhaalmoment, schroefklemmen	0,5 ... 0,6 Nm
Draad diameter, flexibel	1 × (0,2 - 4 mm²) / 2 × (0,2 - 2,5 mm²)
Draad diameter, stijf	1 × (0,2 - 6 mm²) / 2 × (0,2 - 2,5 mm²)
Luchtvochtigheid	≤ 95%
Bedaauwing toegestaan	Nee
Lucht druk	≥ 80 kPa (komt overeen met luchtdruk op 2.000 m boven zeeniveau)
Aantal uitgangen	6/12
Potentiaalgebonden	Ja
Spanningsbereik	24 ... 230 V AC
Nominale stroom I _n (per uitgangspaar)	0,25 A
Inschakelstroom bij T _u tot 45 °C (per uitgangspaar)	≤ 1,3 A (gedurende 10 s)
	T _u = omgevingstemperatuur
Minimale belasting (per uitgang)	1 W

Charge minimale (par sortie)
 1 W

Nettoyage
 1. Mettre les appareils hors tension avant le nettoyage.
 2. Nettoyer les appareils encrassés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié.

Maintenance
 Dans le cadre d'une utilisation conforme, les appareils ne nécessitent aucun entretien. En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport et/ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

FR Contrôleur de servomoteur de vanne, 6, 12 canaux, commande manuelle, MRD

DANGER - Blessures graves dues à une tension de contact
 Un retour de tension provenant de divers conducteurs extérieurs peut générer des tensions de contact et provoquer de graves blessures.
 ▶ N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé.
 ▶ Avant toute intervention sur le raccordement électrique, mettre hors tension tous les équipements de l'installation.

AVERTISSEMENT - Blessures graves dues à une tension de contact
 En cas d'utilisation mixte d'alimentations TBTS et non TBTS (> 50 V), la TBTS n'est plus garantie. Tout contact peut entraîner des chocs électriques et provoquer de graves blessures.
 ▶ L'utilisation mixte de tensions TBTS et non TBTS (> 50 V) n'est pas autorisée.

▶ N'utiliser l'appareil que dans le respect des caractéristiques techniques spécifiées.

Utilisation conforme
 Les contrôleurs de servomoteur de vanne VC/S x.2.2.2 sont conçus pour commander des pilotes de vanne 2 points pour des chauffages au sol, des radiateurs ou des plafonds réfrigérants dans un environnement KNX.

Description de l'appareil
 L'appareil est un module encliquetable sur rail (MRD) de design proM. Il est destiné à être monté sur un rail de 35 mm dans un coffret de distribution électrique ou un petit boîtier (selon la norme EN 60715).
 L'appareil est certifié KNX et peut être intégré dans un système KNX

→ Déclaration UE de conformité.
 Les appareils sont alimentés en tension via le bus (ABB i-bus® KNX) et ne nécessitent aucune tension d'alimentation supplémentaire.
 Le raccordement au bus (ABB i-bus® KNX) s'effectue par le biais d'une borne de raccordement KNX située sur la face avant du boîtier.
 Les raccordements aux entrées ou sorties s'effectuent à l'aide de bornes à vis → Les bornes sont identifiées sur le boîtier.
 L'affectation de l'adresse physique et le paramétrage sont réalisés via l'application Engineering Tool Software (ETS).
 Le clavier à membrane permet la commande manuelle des appareils.

Schéma de raccordement

1 Porte-étiquette	8 Entrée de la tension d'alimentation
2 LED Programmation	9 Sortie de vanne
3 Touche Programmation	10 Touche/LED Sortie de vanne
4 Borne de raccordement du bus KNX	11 Touche Reset/LED Erreur sortie de vanne
5 Couvercle	12 LED Groupe
6 Code 2D	13 Touche S/LED Commande manuelle signalétique (sur le côté)
7 Certificat appareil / plaque signalétique (sur le côté)	

Éléments de commande et d'affichage

Élément de commande/LED	Description/Fonction	Affichage
Touche/LED Programmation	Affectation de l'adresse physique	LED allumée: appareil en mode programmation

Caractéristiques techniques	
Sens de montage	Indifférent
Classe de surtension	III
Degré de salissure	2
Gamme de tension, bus	21 ... 31 V CC
Courant consommé, bus	< 12 mA
Basse tension de sécurité KNX	TBTS
Type de raccordement, bus KNX	Borne enfichable
Diamètre du câble, bus KNX	0,6 ... 0,8 mm, rigide
Type de raccordement, sorties	Borne à vis avec tête combinée (PZ 1)
Couple de serrage, bornes à vis	0,5 ... 0,6 Nm
Section de conducteur, flexible	1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 2,5 mm²)
Section de conducteur, rigide	1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 2,5 mm²)
Humidité	≤ 95%
Condensation admissible	Non
Pression atmosphérique	≥ 80 kPa (correspond à la pression de l'air à 2 000 m d'altitude)
Nombre de sorties	6/12
Non isolées	Oui
Gamme de tension	24 ... 230 V CA
Courant nominal I _n (par paire de sorties)	0,25 A
Courant d'appel pour T _u jusqu'à 45 °C (par paire de sorties)	≤ 1,3 A (pendant 10 s)
	T _u = Température ambiante

Charge minimale (par sortie)
 1 W

Nettoyage
 1. Mettre les appareils hors tension avant le nettoyage.
 2. Nettoyer les appareils encrassés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié.

Maintenance
 Dans le cadre d'une utilisation conforme, les appareils ne nécessitent aucun entretien. En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport et/ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

Manuel produit (http://www.abb.com/knx)
 Codes de matrice sur le produit et l'emballage

Plus d'informations sur le produit et la garantie du logiciel

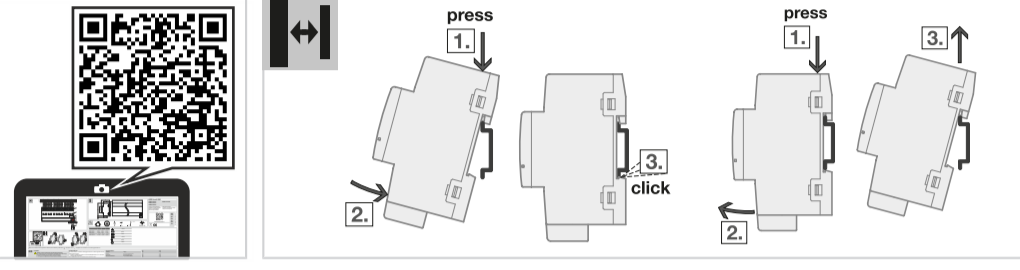
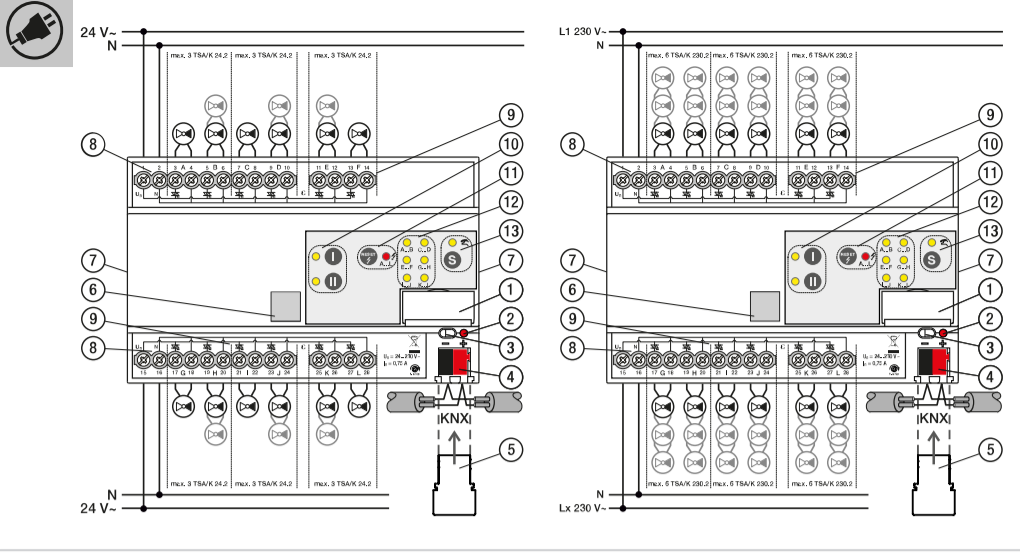
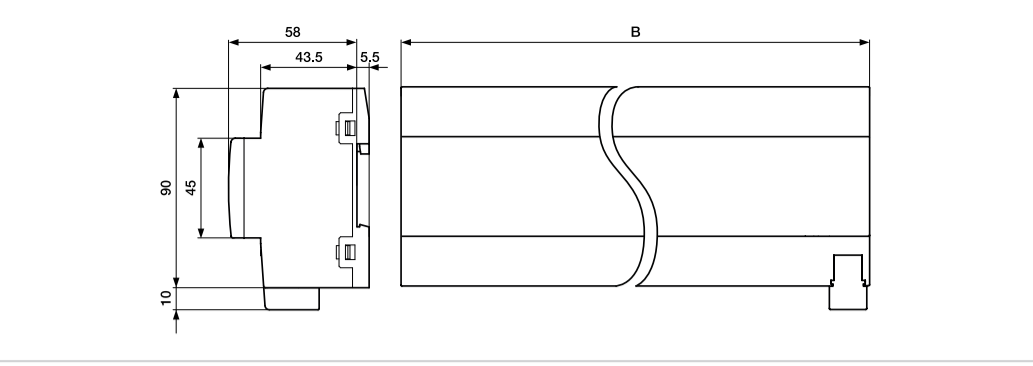


ABB AG – STOTZ-KONTAKT, Eppelheimer Str. 82, DE-69123 Heidelberg, go.abb/contact, ☎ : +49 (0)6221 701 607, E-Mail: knx.marketing@de.abb.com



	B
VC/S 6.2.2.2	70 mm
VC/S 12.2.2.2	140 mm

ABB i-bus® KNX
VC/S 6.2.2.2
VC/S 12.2.2.2

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and operating instructions
 Montage- en bedrijfshandleiding
 Notice de montage et d'utilisation

Istruzioni d'uso e montaggio
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 Instrukcja montażu i eksploatacji

www.abb.com/knx

DE
EN
FR
IT
RU
PL

2CDG941279P0001 | Rev. C | 04.05.2026

IT

Controllore attuatore valvola, 6, 12 canali, comando manuale, MDRC

PERICOLO - Lesioni gravi a causa di tensione di contatto
 L'alimentazione di ritorno da vari conduttori esterni può causare una pericolosa tensione di contatto e gravi lesioni.
 ► Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso.
 ► In caso di interventi sul collegamento elettrico è necessario disinserire tutti i morsetti.

AVVERTENZA - Lesioni gravi a causa di tensione di contatto
 In caso di un funzionamento misto di SELV e non-SELV (> 50 V) nelle alimentazioni, la condizione SELV non è più garantita. Un contatto diretto può causare flussi di corrente attraverso il corpo, risultando in lesioni severe o mortali.
 ► Non è consentito un funzionamento misto di SELV e non-SELV (> 50 V)

► Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche.

Utilizzo conforme alle specifiche
 I controller per attuatore valvola VC/S x.2.2.2 servono al comando di attuatori a 2 punti per riscaldamento a pavimento, radiatori o raffreddamento a soffitto in un ambiente KNX.

Descrizione dell'apparecchio
 I dispositivi sono apparecchi ad installazione in serie MDRC (Modular DIN-rail Component) con design pro.M. Sono destinati all'installazione in quadri di distribuzione elettrica oppure in alloggiamenti di piccole dimensioni su una guida di montaggio da 35 mm (a norma EN 60715).
 Gli apparecchi sono certificati KNX e possono essere utilizzati come prodotto di un sistema KNX → Dichiarazione di conformità UE.

Gli apparecchi vengono alimentati a tensione tramite il bus (ABB i-bus® KNX) e necessitano di una tensione di alimentazione supplementare per le uscite valvola. Il collegamento al bus (ABB i-bus® KNX) si realizza tramite un morsetto di collegamento KNX sul lato frontale dell'alloggiamento. I collegamenti alle entrate o alle uscite avvengono mediante morsetti a vite → Denominazione dei morsetti sull'alloggiamento. L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si eseguono con l'Engineering Tool Software (ETS). La tastiera sensibile consente di comandare manualmente gli apparecchi.

Schema di collegamento

1 Porta-targhetta	8 Ingresso tensione di alimentazione
2 LED Programmazione	9 Uscita valvola
3 Tasto Programmazione	10 Tasto/LED Uscita valvola
4 Morsetto di collegamento bus KNX	11 Tasto Reset / LED Guasto uscita valvola
5 Mascherina di chiusura	12 LED Gruppo
6 Codice 2D	13 Tasto S / LED Comando manuale di identificazione (sul lato)
7 Certificato dell'apparecchio / etichetta di identificazione (sul lato)	

Elementi keypad

Elemento di comando/LED	Descrizione/funzione	Visualizzazione
	Assegnazione dell'indirizzo fisico	LED on: Apparecchi in modalità Programmazione
	Tasto/LED Programmazione	

Dati tecnici

Posizione d'installazione	a piacere
Categoria di sovratensione	III
Grado di sporizia	2
Intervallo di tensione, bus	21 ... 31 V CC
Corrente assorbita, bus	< 12 mA
Bassissima tensione di sicurezza KNX	SELV
Tipo di collegamento, bus KNX	Morsetto a innesto
Diámetro conduttore, bus KNX	0,6 ... 0,8 mm, a un filo
Tipo di collegamento, uscite	Morsetto a vite con testa combinata (PZ 1)
Coppia di serraggio, morsetti a vite	0,5 ... 0,6 Nm
Sezione trasversale del conduttore, flessibile	1 x (0,2 ... 4 mm²) / 2 x (0,2 ... 2,5 mm²)
Sezione trasversale del conduttore, rigido	1 x (0,2 ... 6 mm²) / 2 x (0,2 ... 2,5 mm²)
Umidità aria	≤ 95%
Condensa consentita	No
Pressione aria	≥ 80 kPa (corrisponde alla pressione aria a 2.000 m s.l.m.)
Numero di uscite	6/12
Collegati a potenziale	SI
Intervallo di tensione	24 ... 230 V CA
Corrente nominale I _n (per ogni coppia di uscite)	0,25 A

Corrente di accensione con T_a fino a 45°C ≤ 1,3 A (per 10 s)
 (per ogni coppia di uscite)

T_a = Temperatura ambiente

Carico minimo (per ogni uscita) 1 W

Pulizia

1. Prima di procedere con la pulizia degli apparecchi, occorre disinserire l'alimentazione elettrica.
 2. Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito.

Manutenzione

Se utilizzati in modo conforme, gli apparecchi non richiedono manutenzione. In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzino, non è consentito eseguire riparazioni.

RU

Контроллер привода клапанов, 6, 12-кан., ручное управление, MDRC

ОПАСНОСТЬ - Тяжелые травмы из-за напряжения прикосновения
 Вследствие обратного питания из различных внешних проводов возможно возникновение напряжения прикосновения, которое может привести к тяжелым травмам.
 ► Эксплуатировать устройство только в закрытом корпусе.
 ► При работе с электрическими компонентами выполнить отключение по всем полюсам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Тяжелые травмы из-за напряжения прикосновения
 При комбинированном использовании сетей БСНН и не БСНН (> 50 В) для электропитания условия БСНН не гарантируются. В случае прикосновения возможно прохождение тока по телу, что ведет к тяжелым травмам.
 ► Комбинированное использование сетей БСНН и не БСНН (> 50 В) недопустимо.

► Эксплуатировать устройство только согласно указанным техническим характеристикам.

Использование по назначению
 В соответствии с назначением контроллеры привода клапанов VC/S x.2.2.2 предназначены для управления 2-точечными сервоприводами клапанов для теплых полов, радиаторов отопления или охлаждающих потолков в рамках системы KNX.

Описание устройства
 Данные изделия представляют собой устройства для рядного монтажа (MDRC) в исполнении pro.M. Они предназначены для монтажа в распределительные щиты и корпуса.

пуса P3A с монтажной рейкой 35 мм (согласно DIN EN 60715). Устройства сертифицированы согласно стандарту KNX и могут использоваться в качестве изделия системы KNX → Декларация о соответствии требованиям ЕС. Устройства получают питание по шине (ABB i-bus® KNX) и требуют дополнительного электропитания для выходов клапанов. Соединение с шиной (ABB i-bus® KNX) осуществляется посредством шинной клеммы на передней стороне корпуса. Подключение входов или выходов осуществляется посредством винтовых клемм → Обозначения клемм на корпусе. Назначение физического адреса и настройка параметров производятся с помощью программы Engineering Tool Software (ETS). Пленочная клавиатура позволяет вручную управлять устройствами.

Схема соединений

1 Рамка таблички	8 Вход питания
2 LED Программирование	9 Выход клапана
3 Кнопка Программирование	10 Кнопка/LED Выход клапана
4 Шинная клемма KNX	11 Кнопка Reset / LED Ошибка выхода клапана
5 Крышка	12 LED Группа
6 2D-код	13 S-кнопка / LED Ручное управление табличка (сбоку)
7 Сертификат устройства / идент.	

Элементы управления и индикации

Элемент управления/LED	Описание/функция	Индикация
	Назначение физического адреса	LED горит: устройство в режиме программирования
	Кнопка/LED Программирование	

Технические характеристики

Монтажное положение	Произвольное
Категория перенапряжения	III
Степень загрязненности	2
Диапазон напряжения, шина	21...31 В DC
Потребляемый ток, шина	< 12 mA
Безопасное сверхнизкое напряжение KNX	SELV
Момент затяжки, винтовые клеммы	0,5...0,6 Нм
Диаметр проводника, шина KNX	0,6...0,8 мм, жесткий
Вид подключения, шина KNX	Вставная клемма
Диаметр проводника, шина KNX	0,6...0,8 мм, жесткий
Вид подключения, выходы	Вставная клемма с комб. головкой (PZ 1)
Момент затяжки, винтовые клеммы	0,5...0,6 Нм
Попер. сечение жилы, гибк.	1 x (0,2...4 мм²) / 2 x (0,2...2,5 мм²)
Попер. сечение жилы, жестк.	1 x (0,2...6 мм²) / 2 x (0,2...2,5 мм²)
Влажность воздуха	≤ 95 %
Допускается конденсация	Нет

Давление воздуха ≥ 80 кПа (соответствует давлению воздуха на высоте 2000 м над уровнем моря)

Количество выходов 6/12

Равнопотенциальн. Да

Диапазон напряжения 24...230 В AC

Номинальный ток I_n (на пару выходов) 0,25 А

Ток включения при T_a до 45 °C (на пару выходов) ≤ 1,3 А (на 10 с)

Min. нагрузка (на выход) T_a = температура окр. среды
1 Вт

Чистка

1. Перед началом очистки обесточить устройства.
 2. Загрязненные устройства можно очистить сухой или слегка увлажненной тканевой салфеткой.

Техническое обслуживание

При использовании по назначению техническое обслуживание устройств не требуется. Запрещается выполнять ремонт повреждений, полученных, например, во время транспортировки и/или хранения.

PL

Kontroler napędu zaworów, 6, 12kr, obsługa ręczna, MDRC

NIEBEZPIECZEŃSTWO - Poważne obrażenia wywołane przez napięcie dotykowe
 Napięcie dotykowe pochodzące z różnych przewodów fazowych może powodować poważne obrażenia.
 ► Z urządzenia wolno korzystać wyłącznie w zamkniętej obudowie.
 ► Przed podjęciem prac na przyłączy elektrycznym odłączyć wszystkie bieguny.

OSTRZEŻENIE - Poważne obrażenia wywołane przez napięcie dotykowe
 W przypadku trybu mieszanego z SELV i bez SELV (> 50 V) ochrona SELV na zasilaczach nie jest już gwarantowana. Podczas dotknięcia przez ciało może przepływać prąd elektryczny, co może skutkować poważnymi obrażeniami.
 ► Tryb mieszany z SELV i bez SELV (> 50 V) jest zabroniony.

► Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach określonych parametrów technicznych.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
 Kontrolery napędu zaworów VC/S x.2.2.2 zgodnie ze swoim przeznaczeniem służą do sterowania 2-punktowymi napędami nastawczymi zaworów do ogrzewania podłogowego, grzejników lub stropów chłodzących w środowisku KNX.

Opis urządzenia
 Urządzenia są urządzeniami do montażu szeregowego (MDRC) o konstrukcji pro.M. Są przeznaczone do montażu w rozdzielnicach elektrycznych i małych obudowach do mocowania na szynie nośnej 35 mm (wg DIN EN 60715).
 Urządzenia mają certyfikat KNX i mogą być używane jako produkt systemu KNX

→ deklaracja zgodności UE. Urządzenia są zasilane napięciem z magistrali (ABB i-bus® KNX) i wymagają dodatkowego napięcia zasilającego dla wyjść zaworów. Połączenie z magistralą (ABB i-bus® KNX) realizowane jest przy użyciu zacisku przyłączeniowego magistrali KNX znajdującego się w przedniej części obudowy. Podłączenie na wejściach lub wyjściach jest realizowane przez zaciski śrubowe → oznaczenie zacisków na obudowie. Do nadawania adresu fizycznego oraz ustawiania parametrów służy narzędzie ETS (Engineering Tool Software). Przy użyciu klawiatury foliowej można ręcznie obsługiwać urządzenia.

Schemat połączeń

1 Nośnik tabliczki	8 Wejście napięcia zasilającego
2 Dioda LED Programowanie	9 Wyjście zaworu
3 Przycisk Programowanie	10 Przycisk/LED Wyjście zaworu
4 Zacisk przyłączeniowy magistrali KNX	11 Przycisk Reset/LED Błąd wyjścia zaworu
5 Pokrywa	12 Dioda LED Grupa
6 2D-Code	13 Przycisk S/LED Obsługa ręczna identyfikacyjna (z boku)
7 Certyfikat urządzenia/etykieta identyfikacyjna (z boku)	

Elementy obsługowe i wskaźnikowe

Element obsługowy/LED	Opis/funkcja	Wyświetlanie
	Nadawanie adresu fizycznego	LED załączona: urządzenie w trybie programowania
	Przycisk/dioda LED Programowanie	

Dane techniczne

Pozycja montażowa	Dowolna
Kategoria przepięciowa	III
Stopień zanieczyszczenia	2
Zakres napięcia, magistrala	21 ... 31 V DC
Pobór prądu, magistrala	< 12 mA
Niskie napięcie bezpieczne KNX	SELV
Rodzaj przyłącza, magistrala KNX	Zacisk wtykowy
Średnica przewodu, magistrala KNX	0,6 ... 0,8 mm, jednożyłowy
Rodzaj przyłącza, wyjścia	Zacisk śrubowy z lbem kombi (PZ 1)
Moment obrotowy dokręcania, zaciski śrubowe	0,5 ... 0,6 Nm
Przekrój przewodu, elastyczny	1 x (0,2 ... 4 mm²) / 2 x (0,2 ... 2,5 mm²)
Przekrój przewodu, sztywny	1 x (0,2 ... 6 mm²) / 2 x (0,2 ... 2,5 mm²)
Wilgotność powietrza	≤ 95%
Dopuszczalne obroszenie	Nie
Ciśnienie powietrza	≥ 80 kPa (odpowiada ciśnieniu powietrza przy wysokości 2.000 m n.p.m.)
Liczba wyjść	6/12
Połączone z potencjałem	Tak
Zakres napięcia	24 ... 230 V AC
Prąd znamionowy I _n (na parę wyjść)	0,25 A

Prąd łączeniowy przy T_a do 45 °C (na parę wyjść) ≤ 1,3 A (na 10 s)

T_a = temperatura otoczenia

Minimalne obciążenie (na wyjście) 1 W

Czyszczenie

1. Przed czyszczeniem odłączyć napięcie od urządzenia.
 2. Zabrudzone urządzenia oczyścić suchą lub lekko zwilżoną szmatką.

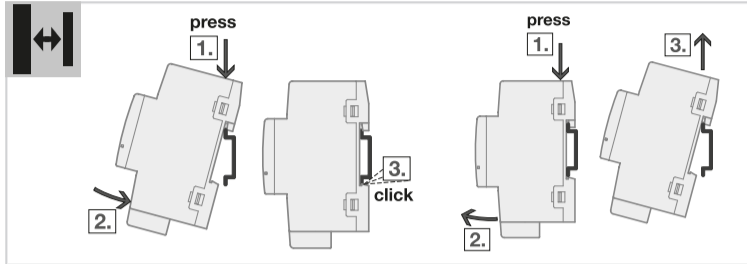
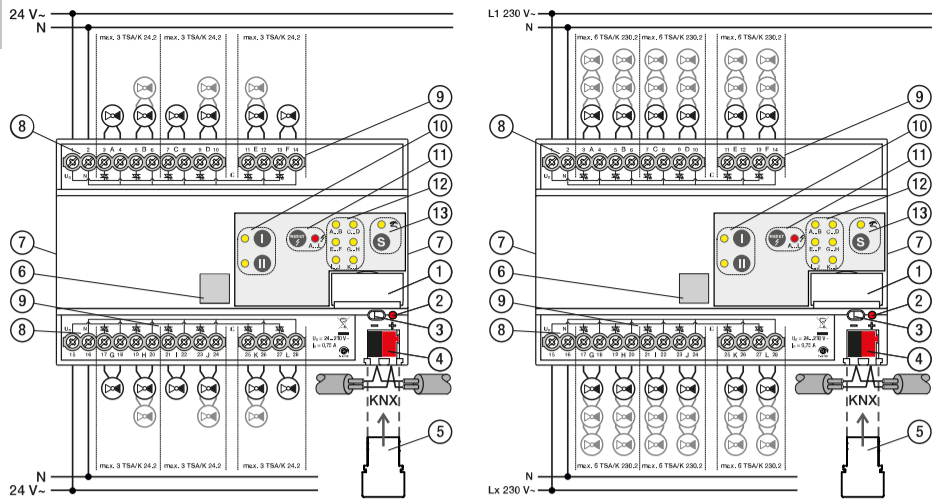
Konserwacja

W przypadku używania zgodnie z przeznaczeniem urządzenia nie wymagają konserwacji. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.

Ulteriori informazioni sui prodotti e le garanzie software
 Manuale del prodotto (http://www.abb.com/knx)
 Codici Matrix sul prodotto e imballaggio

Additional information on products and software warranty
 Product manual (http://www.abb.com/knx)
 Matrix codes on product and packaging

Więcej informacji na temat produktu i gwarancji oprogramowania
 Instrukcja użytkownika (http://www.abb.com/knx)
 Kody matrycowe na produkcie i opakowaniu



	B
VC/S 6.2.2.2	70 mm
VC/S 12.2.2.2	140 mm

ABB i-bus® KNX

VC/S 6.2.2.2
VC/S 12.2.2.2

Monterings- och bruksanvisning 安装和使用说明
Monterings- og bruksanvisning Monterings- og driftsvejledning
Asennus- ja käyttöohje Montaj ve işletim kılavuzu
Instrucciones de montaje y manual de instrucciones



www.abb.com/knx



SV
NO
FI
ES
ZH
DA
TR

2CDG941279P0001 | Rev. C
| 04.05.2026

ABB AG – STOTZ-KONTAKT, Eppelheimer Str. 82, DE-69123 Heidelberg, go.abb/contact, ☎ : +49 (0)6221 701 607, E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

SV

Ventildrivnings-controller, 6, 12-faldig, manuell hantering, seriekopplad apparat

FARA - Allvarliga personskador pga kontaktspänning
Det kan uppstå kontaktspänning och allvarliga personskador pga återmatning från olika yttre ledare.
► Använd apparaten endast med slutet hölje.
► Koppla bort alla poler före arbeten på den elektriska anslutningen.

WARNING - Allvarliga personskador pga kontaktspänning
Vid blandad drift av SELV och icke-SELV (> 50 V) vid matningarna kan SELV inte längre garanteras. Vid kontakt kan det ske genomströmning genom kroppen som leder till allvarliga personskador.
► Blandad drift av SELV och icke-SELV (> 50 V) är inte tillåten.

► Använd apparaten endast inom de specificerade, tekniska datauppgifterna.
Avsedd användning
Ventildrivnings-controller VC/S x.2.2.2 är avsedda för aktivering av 2-punkts-ventilställd för golvvarme, värmeelement eller kyltäckan i en KNX-miljö.

Apparatbeskrivning
Apparaterna är seriekopplade apparater i proM-design. De är utformade för montering i elektriska fördelare och småhöljen med en monteringskena på 35 mm (enligt EN 60715). Apparaterna är KNX-certifierade och kan användas som produkt för ett KNX-system → EU-försäkran om överensstämmelse.
Apparaterna försöks med spänning via bussen (ABB i-bus® KNX) och kräver extra försörjningsspänning för ventilutgångarna.

Anslutning till bussen (ABB i-bus® KNX) sker via en KNX-bussanslutningsplint på höjets framsida.
Anslutningarna till in- eller utgångarna sker via skruvplintar → plintbeteckning på höjlet. Tildelningen av den fysiska adressen och inställningen av parametrarna sker med Engineering Tool Software (ETS).
Apparaterna kan hanteras manuellt med hjälp av touchkontrollen.

Anslutningsbild

1 Emblemhållare	8 Ingång försörjningsspänning
2 LED Programmera	9 Ventilutgång
3 Knapp Programmera	10 Knapp/LED Ventilutgång
4 KNX-bussanslutningsplint	11 Knapp Återställ / LED Fel ventilutgång
5 Skyddslock	12 LED-grupp
6 2D-Code	13 S-knapp / LED Manuell hantering
7 Apparaterfikat/identitetsskytt (från sidan)	

Kontroller och displayelement

Kontroll/LED	Beskrivning/funktion	Visning
	Tildelning av den fysiska adressen	LED på: Apparaten i programmeringsläge
Knapp/LED Programmera		

Tekniska data

Monteringsposition	Valfri
Överspänningskategori	III
Företningsgrad	2

Spänningsområde, buss	21–31 V DC
Strömförbrukning, buss	< 12 mA
KNX-säkerhetslägsspänning	SELV
Anslutningstyp, KNX-buss	Insticksplint
Ledningsdiameter, KNX-buss	0,6–0,8 mm, en tråd
Anslutningstyp, utgångar	Universalskruvplint (PZ 1)
Åtdragningsmoment, skruvplintar	0,5–0,6 Nm
Ledartvårsnitt, flexibelt	1 × (0,2–4 mm²) / 2 × (0,2–2,5 mm²)
Ledartvårsnitt, fast	1 × (0,2–6 mm²) / 2 × (0,2–2,5 mm²)
Luftfuktighet	≤ 95 %
Kondens tillåten	Nej
Lufttryck	≥ 80 kPa (motsvarar lufttrycket vid 2 000 m över NN)
Antal utgångar	6/12
Potentialbunden	Ja
Spänningsområde	24–230 V AC
Märkström I _n (per utgångspar)	0,25 A
Startström vid T _u till 45 °C (per utgångspar)	≤ 1,3 A (i 10 s)
	T _u = omgivningstemperatur
Lägsta belastning (per utgång)	1 W

Rengöring
1. Koppla apparaterna spänningsfria före rengöring.
2. Rengör smutsiga apparater med en torr eller lätt fuktad trasa.

Underhåll
Apparaterna är underhållsfria vid avsedd användning. Inga reparationer får utföras vid skador, t.ex. pga transport och/eller förvaring.

NO

Kontroller for ventildiv, 6-, 12-kanals, manuell betjening, MDSK

FARE - Alvorlige personskader som følge av berøringsspennning
Ved retur fra ulike ytterledere kan det oppstå berøringsspenninger som kan medføre alvorlige personskader.
► Bruk apparatet kun i lukkede skap.
► Sørg for allpolig utkobling før arbeider på elektrisk uttak.

ADVARSEL - Alvorlige personskader som følge av berøringsspennning
Ved kombinert drift av SELV- og ikke-SELV-kretser (> 50 V) ved tilførsene, kan SELV-kretsen ikke lenger garanteres. Berøring kan medføre at farlig strøm går gjennom kroppen, som kan gi alvorlige personskader.
► En kombinert drift av SELV- og ikke-SELV-kretser (> 50 V) er ikke tillatt.

► Apparatet skal kun brukes i henhold til de spesifiserte tekniske dataene.
Forskriftsmessig bruk
Kontrollerne for ventildiv VC/S x.2.2.2 er utviklet for styring av 2-punkts ventilaktuatorer for gulvvarme, radiatorer eller kjøleinstallasjoner i en KNX-miljø.

Apparatets beskrivelse
Apparatene er rekkeløst (REG) i proM-utførelse. De er utviklet for installasjon i elektrofordelere og små skap med en montasjeskinne på 35 mm (iht. DIN EN 60715). Apparatene er KNX-sertifisert og kan brukes som produkt i et KNX-system → EU-samsvarserklæring.
Apparatene forsynes med spenning via bussen (ABB i-bus® KNX) og trenger en ekstra forsyningspenning til ventilutgangene.
Forbindelsen med bussen (ABB i-bus® KNX) skjer via en busstilkoblingsklemme foran på

skapet.
Tilkoblingene ved inn- eller utgangene skjer via skruklemmer → Klemmebetegnelser på skapet.
Angivelse av fysisk adresse og innstilling av parametrene gjøres med Engineering Tool Software (ETS).
Apparatene kan betjenes manuelt med hjelp av folietastaturet.

Kretsdiagram

1 Skiltholder	8 Inngang forsyningspenning
2 Programmere LED	9 Ventilutgang
3 Programmere taster	10 Knapp / LED Ventilutgang
4 KNX-busstilkoblingsklemme	11 Knapp Tilbakestill / LED Feil ventilutgang
5 Deksel	12 LED Gruppe
6 2D-Code	13 S-knapp / LED Manuell betjening
7 Apparaterfikat / ID-skilt (side)	

Betjenings- og indikatorelementer

Betjeningselement/LED	Beskrivelse/funksjon	Indikator
	Angivelse av fysisk adresse	LED på: Apparat i programmeringsmodus
Programmerer tast/LED		

Tekniske data

Monteringsstilling	Valgfri
Överspenningskategori	III
Forurensningsgrad	2
Spenningsområde, buss	21 ... 31 V DC

Strømpoptak, buss	< 12 mA
KNX-sikkerhetsspennning	SELV
Tilkoblingstype, KNX-buss	Instikkisklemme
Ledningsdiameter, KNX-buss	0,6 ... 0,8 mm, enkelttrådet
Tilkoblingstype, utgangar	Skrullemme med kombihode (PZ 1)
Tiltrekingsmoment, skruklemmer	0,5 ... 0,6 Nm
Ledertvårsnitt, fleksibel	1 × (0,2 ... 4 mm²) / 2 × (0,2 ... 2,5 mm²)
Ledertvårsnitt, stiv	1 × (0,2 ... 6 mm²) / 2 × (0,2 ... 2,5 mm²)
Luftfuktighet	≤ 95 %
Dugg tillatt	Nei
Lufttrykk	≥ 80 kPa (tilsvarende lufttrykk 2000 moh.)
Antall utganger	6/12
Ikke-isolert	Ja
Spenningsområde	24 ... 230 V AC
Nominell strøm I _n (per utgangspar)	0,25 A
Innkoblingsstrøm ved T _u inntil 45 °C (per utgangspar)	≤ 1,3 A (i 10 s)
	T _u = omgivelsestemperatur
Minimumsbelastning (per utgang)	1 W

Rengjøring
1. Koble apparatene spenningsfrie før rengjøring.
2. Rengjør tilsmussede apparater med en tørr eller lett fuktet klut.

Vedlikehold
Apparatene er vedlikeholdsfrie hvis de brukes som tiltenkt. Ved skader, oppstått f.eks. under transport og/eller ved oppbevaring, skal det ikke utføres reparasjonsarbeider.

FI

Venttiilikäytön ohjain, 6-, 12-kanainen, manuaalinen käyttö, MDRC

VAARA - Kosketusjännite aiheuttaa vakavia loukkaantumisia
Eri ulkojohtimista tuleva takaisinsyöttö voi saada aikaan kosketusjännitettä, mikä voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.
► Käytä laitetta vain suljetussa kotelossa.
► Ennen sähköliittämän töitä kytkä kaikki navat pois.

VAROITUS - Kosketusjännite aiheuttaa vakavia loukkaantumisia
Jos syötössä käytetään sekaisin SELV- ja ei-SELV-piirejä (> 50 V), SELV ei ole enää taattu. Koskettaessa saattaa esiintyä kehon läpivirtauksia, jonka seurauksena on vakavia vammoja.
► SELV- ja ei-SELV-piirin (> 50 V) sekäkäyttö ei ole sallittua.

► Käytä laitetta vain määritettyjen teknisten tietojen sisällä.
Määräysten mukainen käyttö
Venttiilikäyttöohjaimet VC/S x.2.2.2 on tarkoitettu määräysten mukaisesti lattialämmitysten, lämpöpatterien tai jäähdytyskattokojen 2-piste-venttiilikäytön ohjaimille KNX-ympäristössä.

Laitteen kuvaus
Laitteet ovat sarjalaitteita (MDRC), joiden rakenne on proM. Ne on tarkoitettu asennettavaksi sähköjakajaan ja pienkoteloon, jonka kantokisko on 35 mm (DIN EN 60715 mukaan).
Laitteilla on KNX-sertifiointi ja niitä voidaan käyttää KNX-järjestelmän tuotteina → EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.
Laitteiden jännitteensyöttö tapahtuu väylän (ABB i-bus® KNX) kautta ja ne tarvitsevat ylimääräisen syöttöjännitteen venttiiliähtöä varten.

Väyliäitintä (ABB i-bus® KNX) tapahtuu kotelon etupuolella KNX-väyliäitimen avulla. Liitännät tuloihin tai lähtöihin tapahtuvat ruuviiliittimillä → liittimien tunnus kotelossa. Fysikaalisen osoitteen antaminen ja parametrin asetus tapahtuu ETS-ohjelmistolla (Engineering Tool Software).
Laitteita voidaan käyttää manuaalisesti kalvonäppäimistöillä.

Liittäntäkaavio

1 Kytlin kannatin	8 Syöttöjännitteen tulo
2 LED Ohjelmointi	9 Venttiiliähtö
3 Painike Ohjelmointi	10 Painike/LED Venttiiliähtö
4 KNX-Väyliäitintä	11 Painike Nollaus / LED Venttiiliähdön virhe
5 Suojus	12 LED Ryhmä
6 2D-Code	13 S-painike / LED Manuaalinen käyttö
7 Laitesertifikaatti/tunnuskilpi (sivussa)	

Käyttölaitteet ja näytön osat

Käyttöelementti/LED	Kuvaus/toiminto	Näyttö
	Fysikaalisen osoitteen antaminen	LED päällä: Laitte ohjelmointitilassa
Painike/LED Ohjelmointi		

Tekniset tiedot

Asennusasento	Mikä tahansa
Ylijänniteluokka	III
Liikuntamisaste	2
Jännitealue, väylä	21 ... 31 V DC
Virrannot, väylä	< 12 mA

KNX-turvajännite	SELV-järjestelmä
Liitäntätapa, KNX-väylä	Pistoliitin
Johdinten halkaisija, KNX-väylä	0,6 ... 0,8 mm, yksilankainen
Liitäntätapa, lähdöt	Ruuviliitin yhdistelmäpäällä (PZ 1)
Kristyväääntömomentti, ruuviiliittimet	0,5 ... 0,6 Nm
Johdinten poikkipinta, joustava	1 × (0,2...4 mm²) / 2 × (0,2...2,5 mm²)
Johdinten poikkipinta, jäykkä	1 × (0,2...6 mm²) / 2 × (0,2...2,5 mm²)
Ilmankosteus	≤ 95 %
Tiivistyminen sallittu	Ei
Ilmanpaine	≥ 80 kPa (vastaa ilmanpainetta 2 000 m:ssä mpy)
Lähtöjen määrä	6/12
Potentiaaliin liitetty	Kyllä
Jännitealue	24 ... 230 V AC
Nimellenvirta I _n (lähtöparia kohti)	0,25 A
Kytkentävirta, kun T _u > 45 °C (lähtöparia kohti)	≤ 1,3 A (10 s)
	T _u = Ympäristölämpötila
Minimikuormitus (lähtöä kohti)	1 W

Puhdistus
1. Kytke laitteet ennen puhdistusta jännitteettömäksi.
2. Puhdista likaantuneet laitteet kuivalla tai hieman kostutetulla liinalla.

Huolto
Laitteet ovat määräystenmukaisessa käytössä huoltovapaita. Jos siihen tulee esim. kuljetuksen ja/tai varastoinnin aikana vaurioita, niitä ei saa korjata.

ES

Controlador de Válvula, 6, 12 canales, manejo manual, MDRC

PELIGRO - Lesiones graves por tensión de contacto
Debido a la realimentación de distintos cables externos pueden producirse tensiones de contacto y provocar lesiones graves.
► Utilizar el aparato siempre con la carcasa cerrada.
► Desconectar todos los polos antes de realizar trabajos en la conexión eléctrica.

ADVERTENCIA - Lesiones graves por tensión de contacto
En caso de funcionamiento mixto de SELV y no SELV (>50 V) en las alimentaciones, deja de garantizarse SELV. El contacto puede provocar descargas eléctricas que causen lesiones graves.
► No se permite el funcionamiento mixto de SELV y no SELV (>50 V).

► Operar el aparato únicamente con los datos técnicos especificados.
Uso previsto
Los Controladores de Válvula VC/S x.2.2.2 sirven de conformidad con lo previsto para activar actuadores de válvula de 2 puntos para suelos radiantes, radiadores o techos fríos en un entorno KNX.

Descripción del aparato
Los dispositivos son aparatos para montaje en riel DIN (MDRC) con diseño proM. Se han concebido para el montaje en distribuidores eléctricos y carcassas pequeñas con un riel de montaje de 35 mm (según DIN EN 60715).
Los aparatos cuentan con certificación KNX y se pueden utilizar como producto de un sistema KNX → Declaración UE de conformidad.

Los aparatos se alimentan a través del bus (ABB i-bus® KNX) y necesitan tensión auxiliar adicional para las salidas de válvula.
La conexión con el bus (ABB i-bus® KNX) se establece a través de un borne de conexión de bus KNX situado en la parte frontal de la carcasa.
Las conexiones se conectan a las entradas o salidas mediante bornes de tornillo → Denominación de bornes en la carcasa.
La asignación de la dirección física y el ajuste de los parámetros se realizan con el Engineering Tool Software (ETS).
El teclado de láminas permite manejar los aparatos de forma manual.

Esquema de conexión

1 Portaetiquetas	8 Entrada de la tensión de suministro
2 LED Programar	9 Salida de válvula
3 Tecla Programar	10 Tecla/LED Salida de válvula
4 Borne de conexión de bus KNX	11 Tecla Reset/LED Error de salida de válvula
5 Tapa	12 LED Grupo
6 Código 2D	13 Tecla S/LED Manejo manual
7 Certificado del aparato/etiqueta de identificación (lateral)	

Elementos de mando y visualización

Elemento de mando/LED	Descripción/función	Visualización
	Asignación de la dirección física	LED encendido: dispositivo en modo de programación
Tecla/LED Programar		

Datos técnicos

Posición de montaje	Cualquiera
Categoría de sobretensión	III
Grado de contaminación	2
Rango de tensión, bus	21...31 V CC
Consumo de corriente, bus	<12 mA
Tensión baja de seguridad KNX	SELV
Tipo de conexión, bus KNX	Borne enchufable
Díametro de cable, bus KNX	0,6...0,8 mm, un solo cable
Tipo de conexión, salidas	Borne de tornillo con cabeza combinada (PZ 1)
Par de apriete, bornes de tornillo	0,5...0,6 Nm
Sección de cable, flexible	1 × (0,2...4 mm²) / 2 × (0,2...2,5 mm²)
Sección de cable, rígido	1 × (0,2...6 mm²) / 2 × (0,2...2,5 mm²)
Humedad ambiental	≤95 %
Condensación admisible	No
Presión del aire	≥80 kPa (corresponde a una presión atmosférica a 2000 m sobre el nivel del mar)
Número de salidas	6/12
Ligados a potencial	SI
Rango de tensión	24...230 V CA
Corriente nominal I _n (en cada par de salidas)	0,25 A

Corriente de conexión en T_u hasta 45 °C (en cada par de salidas) ≤1,3 A (10 s)
T_u = Temperatura ambiente

Carga mínima (en cada salida) 1 W
Limpieza
1. Desconectar los aparatos antes de limpiarlos.
2. Limpiar los aparatos sucios con un paño seco o ligeramente humedecido.

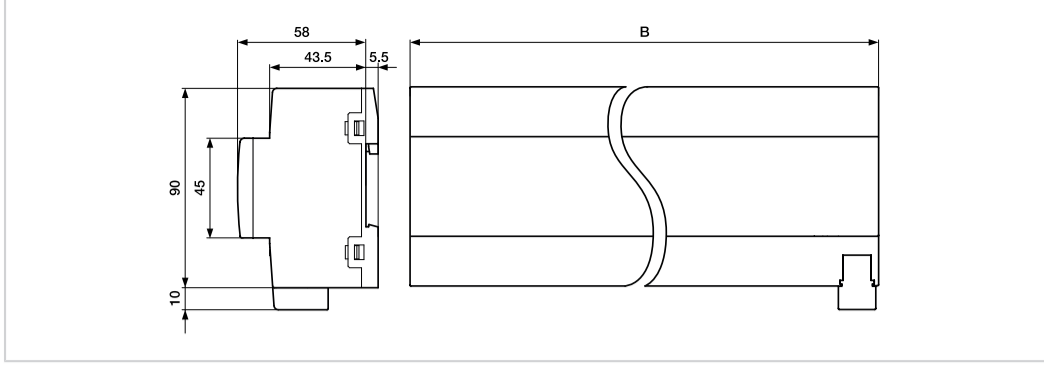
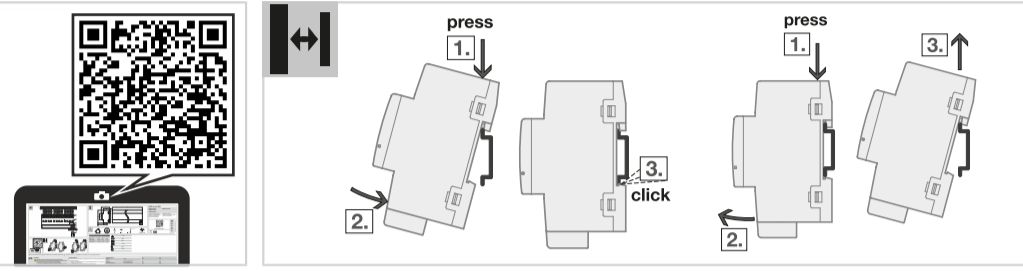
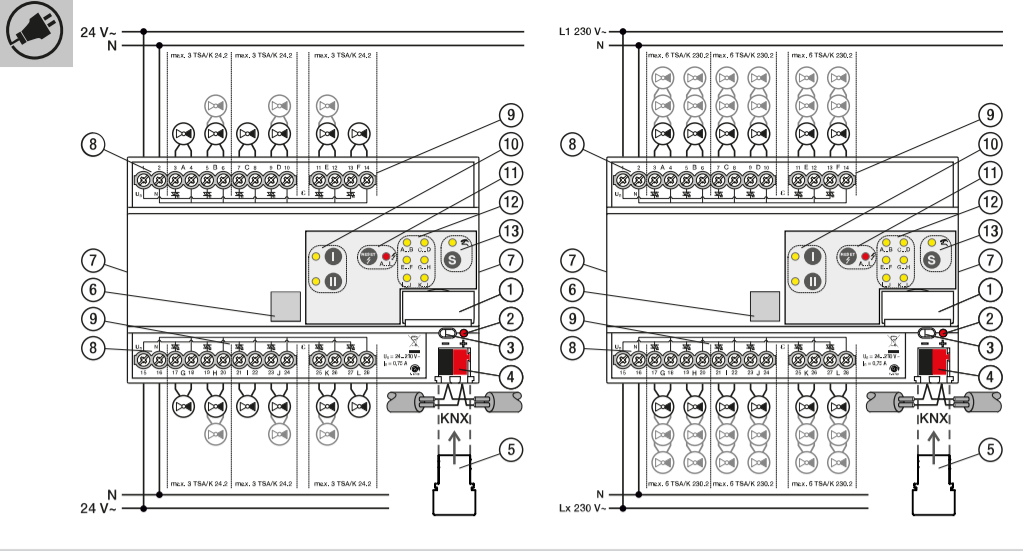
Mantenimiento
Los aparatos no necesitan mantenimiento si se utilizan correctamente. No deben efectuarse reparaciones en caso de producirse algún daño debido, por ejemplo, al transporte o al almacenamiento.

Más información sobre el producto y la garantía del software
Manual del producto (http://www.abb.com/knx)
Códigos de matriz en el producto y el embalaje

Más información sobre el producto y la garantía del software
Manual del producto (http://www.abb.com/knx)
Códigos de matriz en el producto y el embalaje

Más información sobre el producto y la garantía del software
Manual del producto (http://www.abb.com/knx)
Códigos de matriz en el producto y el embalaje

Más información sobre el producto y la garantía del software
Manual del producto (http://www.abb.com/knx)
Códigos de matriz en el producto y el embalaje



	B
VC/S 6.2.2.2	70 mm
VC/S 12.2.2.2	140 mm

ABB i-bus® KNX
VC/S 6.2.2.2
VC/S 12.2.2.2

Monterings- och bruksanvisning 安装和使用说明
 Monterings- og bruksanvisning Monterings- og driftsvejledning
 Asennus- ja käyttöohje Montaj ve işletim kılavuzu
 Instrucciones de montaje y manual de instrucciones

www.abb.com/knx

SV
NO
FI
ES
ZH
DA
TR

2CDG941279P0001 | Rev. C | 04.05.2026

ABB AG – STOTZ-KONTAKT, Eppelheimer Str. 82, DE-69123 Heidelberg, go.abb/contact, ☎ : +49 (0)6221 701 607, E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

ZH 阀驱动控制器, 6、12路, 手动操作, 串联安装设备

危险 - 触电会造成重伤
 各种外部导线的反向馈电可能造成触电, 并导致重伤。
 ▶ 使用设备时必须关闭外壳。
 ▶ 开始电气连接工作前, 进行全极绝缘处理。

警告 - 触电会造成重伤
 在锁电端将 SELV 与非 SELV (> 50 V) 混合使用时, 将无法再确保 SELV。触碰时可能导致人体电流通过, 从而造成严重伤害。
 ▶ 禁止将 SELV 与非 SELV (> 50 V) 混合使用。

▶ 仅限在指定的技术参数范围内使用设备。

按规定使用
 用于控制 KNX 环境中地暖、散热器或冷却吊顶的二位阀门驱动器的阀驱动控制器 VC/S x. 2. 2. 2。

设备描述
 设备是采用 proM 设计的轨道式排列安装设备 (轨道式排列安装设备)。其设计适用于通过 35 mm 固定轨条安装在配电箱和小型外壳中 (根据 EN 60715)。
 设备经过 KNX 认证, 可用作 KNX 系统的产品 → 欧盟一致性声明。
 设备通过总线 (ABB i-bus® KNX) 供电, 并需要为阀门输出端提供额外的电源电压。
 通过外壳正面的 KNX 总线连接端子连接总线 (ABB i-bus® KNX)。
 通过螺钉端子连接到输入端或输出端 → 外壳上的端子名称。
 物理地址的分配以及参数的设置通过工程工具软件 (ETS) 完成。

借助模式键盘可以手动操作设备。

接线图

1 铭牌支架	8 电源电压输入
2 编程 LED	9 阀门输出端
3 编程按钮	10 阀门输出端按钮/LED
4 KNX 总线连接端子	11 复位按钮 / 阀门输出端故障 LED
5 盖罩	12 组 LED
6 2D-Code	13 S-按钮 / 手动操作 LED
7 设备证书/标识标签 (侧面)	

操作和显示元件

操作元件/LED	描述/功能	显示
	分配物理地址	LED 亮起: 设备在编程模式
	编程按钮/LED	

技术数据

安装位置	任意
过电压类别	III
污染度	2
电压范围, 总线	21 ... 31 V DC
电流消耗, 总线	< 12 mA
KNX 安全低电压	SELV
连接类型, KNX 总线	插接端子
电缆直径, KNX 总线	0.6 ... 0.8 mm, 单线

连接类型, 输出端	带组合头的螺钉端子 (PZ 1)
拧紧扭矩, 螺钉端子	0.5 ... 0.6 Nm
导体横截面, 软线	1 × (0.2 ... 4 mm ²) / 2 × (0.2 ... 2.5 mm ²)
导体横截面, 硬线	1 × (0.2 ... 6 mm ²) / 2 × (0.2 ... 2.5 mm ²)
空气湿度	≤ 95 %
凝露许可	否
空气压力	≥ 80 kPa (相当于海拔 2,000 m 的气压)
输出端数量	6/12
与电势相关	是
电压范围	24 ... 230 V AC
额定电流 I _n (每对输出端)	0.25 A
环境温度 T _a 至 45 °C 时的启动电流 (每对输出端)	≤ 1.3 A (持续 10 秒)
	T _u = 环境温度
最小负载 (每输出端)	1 W

清洁
 1. 清洁前必须切断设备电压。
 2. 使用干布或轻微润湿的抹布清洁脏污的设备。

保养
 设备在按规定使用时无需保养。禁止对损坏的设备 (如因运输和/或存放导致) 实施维修。

DA Ventilrøvs-controller, 6, 12-dob, manuel betjening, GT

FARE - Alvorlige kvæstelser pga. berøringsspænding
 Der kan opstå berøringsspændinger pga. tilbageføring fra forskellige yderledere, hvilket kan medføre alvorlige kvæstelser.
 ▶ Div kun apparatet i et lukket hus.
 ▶ Kobl alle poler fra, før der arbejdes på den elektriske tilslutning.

ADVARSEL - Alvorlige kvæstelser pga. berøringsspænding
 Ved blandet spænding mellem SELV og ikke-SELV (> 50 V) for forsyningerne, er SELV ikke længere garanteret. Spændingen kan strømme gennem kroppen ved berøring og kan forårsage alvorlige kvæstelser.
 ▶ Derfor er apparatet spænding mellem SELV og ikke-SELV (> 50 V) ikke tilladt.

▶ Brug kun apparatet som anført i de tekniske data.

Tilsigtet brug
 Ventilrøvs-controllere VC/S x.2.2.2 bruges tilsigtet til aktivering af 2-punkts ventilaktuatorer til gulvvarmere, radiatorer eller kølelofter i en KNX-omgivelse.

Apparatets beskrivelse
 Apparaterne er en gruppetafle (REG) i proM-design. De er dimensioneret til montering i forureningsdåser og små huse med koblingsudstyr på 35 mm (iht. DIN EN 60715). Apparaterne er KNX-certificeret og kan bruges som et produkt i et KNX-system → EF-overensstemmelseserklæring.
 Apparaterne påtrykkes spænding via bussen (ABB i-bus® KNX) og kræver en ekstra hjælpespænding til ventiludgangene.
 Forbindelsen til bussen (ABB i-bus® KNX) oprettes via KNX-busklemme foran på huset.

Tilslutningerne til ind- og udgangene oprettes med skrueklemmer → klemmebetegnelse på huset.
 Tildelingen af den fysiske adresse og indstilling af parametre sker med Engineering Tool Software (ETS).
 Apparaterne kan betjenes manuelt med foliatastaturet.

Tilslutningsskema

1 Skjoldramme	8 Indgang forsyningsspænding
2 LED programmering	9 Ventiludgang
3 Tast programmering	10 Tast/LED Ventiludgang
4 KNX-busklemme	11 Tast Reset / LED Fejl ventiludgang
5 Dækkappe	12 LED gruppe
6 2D-Code	13 S-tast / LED Manuel betjening
7 Apparatercertifikat/id-mærkat (i siden)	

Betjenings- og visningselementer

Betjeningselement/LED	Beskrivelse/funktion	Visning
	Tildelingen af den fysiske adresse	LED til: Apparat i programmeringsmodus
	Tast/LED programmering	

Tekniske data

Indbygningssposition	Vilkårlig
Overspændingskategori	III
Forureningsgrad	2
Spændingsområde, bus	21 ... 31 V DC
Strømforsygning, bus	< 12 mA

KNX sikkerhedskredsløb med lav spænding	SELV
Tilslutningstype, KNX-bus	Stikklemme
Ledningsdiameter, KNX-bus	0.6 ... 0.8 mm, en tråd
Tilslutningstype, udgange	Skrueklemme med kombihoved (PZ 1)
Tilspændingsmoment, skrueklemmer	0.5 ... 0.6 Nm
Ledertverrsnit, fleksibel	1 × (0.2 ... 4 mm ²) / 2 × (0.2 ... 2.5 mm ²)
Ledertverrsnit, fast	1 × (0.2 ... 6 mm ²) / 2 × (0.2 ... 2.5 mm ²)
Luftfugtighed	≤ 95 %
Kondensdannelse tilladt	Nej
Lufttryk	≥ 80 kPa (svarer til lufttryk ved 2.000 m over havets højde)
Antal udgange	6/12
potentialebundet	Ja
Spændingsområde	24 ... 230 V AC
Mærkestrøm I _n (for hvert udgangspar)	0.25 A
Startstrøm ved T _a til 45 °C (for hvert udgangspar)	≤ 1,3 A (i 10 s)
	T _u = omgivelsestemperatur
Minimalbelastning (for hver udgang)	1 W

Renngøring
 1. Kobl apparaterne fra spændingen, før de gøres rene.
 2. Tør et snavset apparat af med en tør eller en let fugtig klud.

Vedligeholdelse
 Apparaterne kræver ingen vedligeholdelse, hvis de bruges som tilsigtet. Der må ikke udføres reparationer ved skader, f.eks. pga. transport og/eller opbevaring.

TR Valve Drive Controller, 6, 12-fold, Manual Operation, MDRC

TEHLİKE - Temas gerilimi nedeniyle ağır yaralanmalar
 Farklı dış iletkenlerden enerji geri kazanımı nedeniyle temas gerilimleri oluşup ağır yaralanmalara neden olabilir.
 ▶ Cihazı sadece gövde kapalıyken çalıştırın.
 ▶ Elektrik bağlantısındaki çalışmalardan önce tam kutuplu bir kapatma gerçekleştirin.

UYARI - Temas gerilimi nedeniyle ağır yaralanmalar
 Beslemelerdeki SELV ve SELV olmayan (> 50 V) elemanların karma işletiminde SELV garanti edilmez. Temas halinde vücutta elektrik çarpması meydana gelebilir, bu da ciddi yaralanmalara yol açabilir.
 ▶ SELV ve SELV olmayan (> 50 V) elemanların karma işletime izin verilmez.

▶ Cihazı sadece belirtilmiş teknik veriler içerisinde işletin.

Amacına uygun kullanımı
 VC/S x.2.2.2 Valve Drive Controller amacına uygun şekilde kullanıldığında, bir KNX ortamında yerden ısıtılma, radyatörler veya soğutucu tavanlar için 2 noktalı valf aktörlerinin kumanda edilmesi için kullanılır.

Cihaz açıklaması
 Cihazlar proM tasarımında raya monte cihazlardır (MDRC). Bu cihazlar elektrikli dağıtıcılara ve 35 mm'lik taşıma rayına sahip küçük gövdeye takılmaları için tasarlanmıştır (DIN EN 60715 uyarınca).
 Cihazlar KNX sertifikalıdır ve bir KNX sisteminin ürünü olarak kullanılabilir → AB uygunluk beyanı.

Cihazlar, veri yolu (ABB i-bus® KNX) üzerinden gerilim ile beslenir ve valf çıkışları için ek besleme gerilimine ihtiyaç duyar.
 Veri yolu (ABB i-bus® KNX) bağlantısı, güvenin ön tarafındaki KNX bağlantı terminali üzerinden gerçekleştirilir.
 Giriş ve çıkışlardaki bağlantılar, vidalı terminallerle kurulur → Gövdedeki terminal tanımı.
 Fiziksel adres ataması ve parametre ayarı Engineering Tool Software (ETS) (Mühendislik Aracı Yazılımı) ile gerçekleştirilir.
 Dokunma duyarlı klavyeyle cihazlar manuel olarak kumanda edilebilir.

Bağlantı şeması

1 Levha taşıyıcı	8 Besleme gerilimi girişi
2 Programla LED'i	9 Valf çıkışı
3 Programla tuşu	10 Valf çıkışı düğmesi/LED'i
4 KNX veri yolu bağlantı terminali	11 Reset düğmesi / Valf çıkışı hatası LED'i
5 Kapak	12 Grup LED'i
6 2D-Code	13 S düğmesi / Manuel kumanda LED'i (yanda)
7 Cihaz sertifikası / Tanımlama levhası (yanda)	

Kumanda ve göstergeler elemanları

Kumanda elemanı/LED	Açıklama/işlev	Gösterge
	Fiziksel adres ataması	LED açık: Cihaz programlama modunda
	Programlama tuşu/LED'i	

Teknik veriler

Montaj konumu	İsteğe bağlı
---------------	--------------

Yüksek gerilim kategorisi	III
Kirillik derecesi	2
Gerilim aralığı, veri yolu	21 ... 31 V DC
Akım sarfiyatı, veri yolu	< 12 mA
KNX çok düşük güvenlik gerilimi	SELV
Bağlantı türü, KNX veri yolu	Fişli terminal
Hat çapı, KNX veri yolu	0.6 ... 0.8 mm, tek kablolu
Bağlantı türü, çıkışlar	Kombi başlıklı vidalı terminal (PZ 1)
Sıkma torku, vidalı terminaler	0.5 ... 0.6 Nm
Kondüktör kesiti, esnek	1 × (0.2 ... 4 mm ²) / 2 × (0.2 ... 2.5 mm ²)
Kondüktör kesiti, katı	1 × (0.2 ... 6 mm ²) / 2 × (0.2 ... 2.5 mm ²)
Hava nemi	≤ %95
İzin verilen çiylenme	Hayır
Hava basıncı	≥ 80 kPa (deniz seviyesinden 2.000 m yükseklikteki hava basıncına karşılık gelir)
Çıkış sayısı	6/12
yalıtılmamış	Evet
Gerilim aralığı	24 ... 230 V AC
Nominal akım I _n (çıkış çifti başına)	0.25 A
T _a maks. 45 °C açma akımı (çıkış çifti başına)	≤ 1,3 A (10 sn. için)
	T _u = Ortam sıcaklığı
Minimum yük (çıkış başına)	1 W

Temizlik
 1. Cihazları temizlemeden güç kaynağından ayırın.
 2. Kirli cihazları kuru veya hafif nemli bir bezle temizleyin.

Bakım
 Cihazlar amacına uygun bir şekilde kullanıldığında bakım gerektirmez. Öm. taşıma ve/veya depolama nedeniyle oluşan hasar durumlarında onarım yapılmamalıdır.

Ürün ve yazılım garantisi hakkında daha fazla bilgi
 → Ürün el kitabı (http://www.abb.com/knx)
 → Ürün ve yazılım garantisi hakkında daha fazla bilgi
 → Ürün el kitabı (http://www.abb.com/knx)
 → Ürün ve yazılım garantisi hakkında daha fazla bilgi
 → Ürün el kitabı (http://www.abb.com/knx)